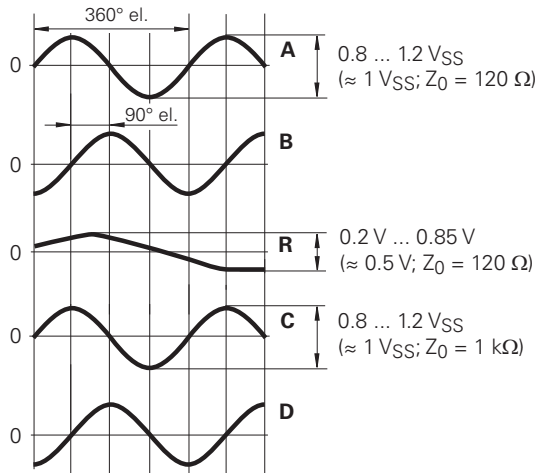
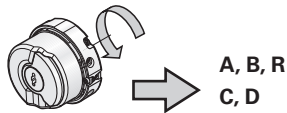


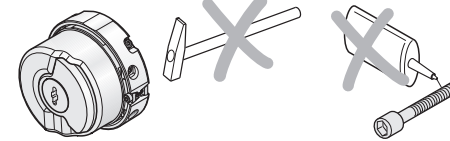
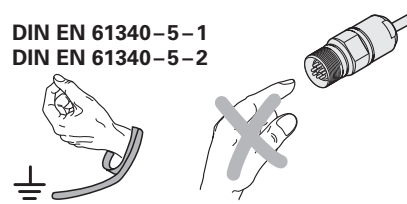
Spannungsversorgung
Power supply
Tension d'alimentation
Tensione di alimentazione
Tensión de alimentación

$U_P = 5V \pm 5\%$
 (am Gerät, at encoder, sur l'appareil, integrato, en el aparato).
 I_{max}. 130 mA
 (ohne Last, Without load, sans charge, senza carico, sin carga).
 EN 50 178
 PELV $\neq$ EN 60 204-1

Ausgangssignale
Output signals
Signaux de sortie
Segnali in uscita
Señales de salida



DIN EN 61340-5-1
DIN EN 61340-5-2



Schraubensicherung nicht entfernen
 Do not remove threadlocker
 Ne pas retirer le blocage des vis
 Non rimuovere il frenafilletto
 No retirar el seguro tornillo

Im Lieferumfang enthalten:
 Included in delivery:
 Contenu dans la fourniture:
 Standard di fornitura:
 Elementos suministrados:

M5 x 50 DIN 6912-8.8
M5 x 47 DIN 6912-8.8

HEIDENHAIN

Montageanleitung
Mounting Instructions
Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje

ERN 1387

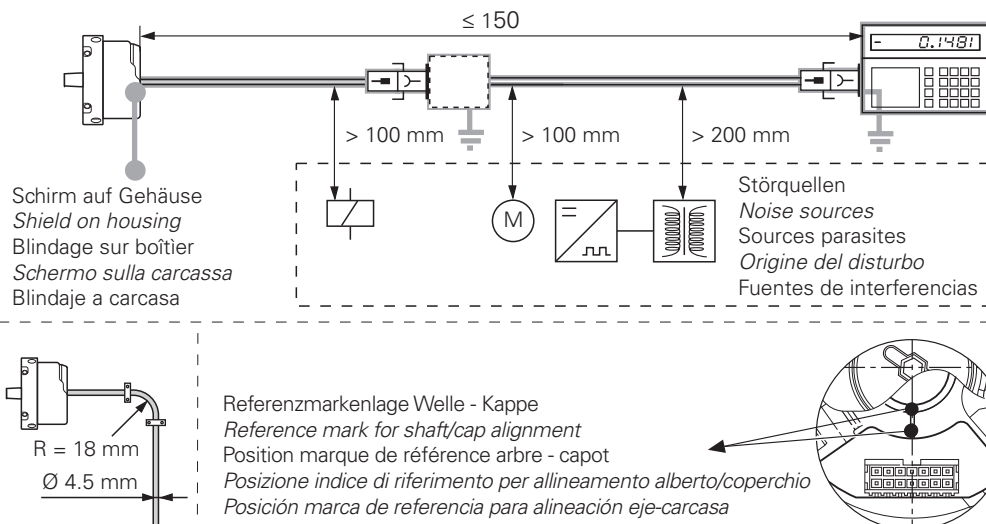
WELLA1: 65B
 KUPPA1: 06
 ANELA1: 62S14
 BELEA1: 70

3/2010



Allgemeine Hinweise
General Information
Informations générales
Informazioni generali
Información general

Siehe auch HEIDENHAIN Katalog: **Allgemeine elektrische Hinweise.**
 See also **General Electrical Information** in the HEIDENHAIN brochure.
 Cf. Également le catalogue HEIDENHAIN: **Généralités électriques.**
 Vedi anche catalogo HEIDENHAIN: **informazioni generali elettriche.**
 Consultar también el catálogo de HEIDENHAIN: **Información eléctrica general.**



Achtung: Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer Fachkraft für Elektrik und Feinmechanik unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.
 Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.
 Der Antrieb darf während der Montage nicht in Betrieb gesetzt werden.

Note: Mounting and commissioning is to be conducted by a specialist in electrical equipment and precision mechanics under compliance with local safety regulations.
 Do not engage or disengage any connections while under power.
 The drive must not be put into operation during installation.

Attention: Le montage et la mise en service doivent être réalisés par une personne qualifiée en électricité et mécanique de précision dans le respect des règles de sécurité locales.
 Le connecteur ne doit être branché ou débranché que hors tension.
 L'entraînement ne doit pas être mis en route pendant le montage.

Attenzione: il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguiti da tecnici specialisti elettricisti e in meccanica di precisione nel rispetto delle norme di sicurezza locali.
 Il connettore non può essere collegato o scollegato sotto tensione.
 L'azionamento non può essere messo in funzione durante il montaggio.

Atención: El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista en electricidad y mecánica de precisión, observando las prescripciones locales de seguridad.
 Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.
 El accionamiento no debe estar en marcha durante el montaje.

DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

Technical support, measuring systems ☎ +49 8669 31-3104 · E-mail: service.ms-support@heidenhain.de

586 870-92 · Ver01 · 6 · 3/2010 · H · Printed in Germany



ERN 1387

Kundenseitige Anschlussmaße (mm)

Required mating dimensions (mm)

Conditions requises pour le montage (mm)

Quote per il montaggio (mm)

Cotas de montaje requeridas (mm)



Vorsicht

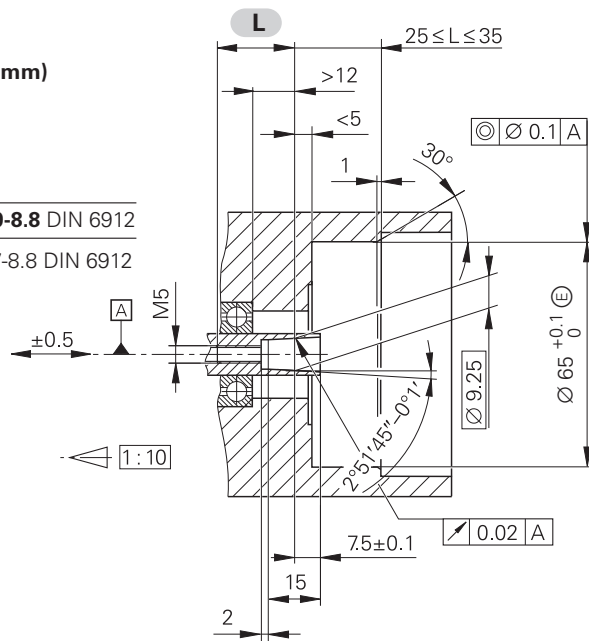
Attention

Attention

Attenzione

Atención

L	
≥ 22	M5 x 50-8.8 DIN 6912
19... 22	M5 x 47-8.8 DIN 6912



A = Lagerung
Bearing
Roulement
Cuscinetto
Rodamiento

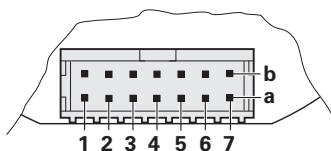
Anschlussbelegung

Pin Layout

Raccordements

Piedinatura

Distribución del conector



Kabelschirm mit Gehäuse verbunden (siehe 6.)

Cable shield connected to housing (see 6.)

Blindage du câble relié au boîtier (voir 6.)

Collegare lo schermo del cavo alla carcassa (vedi 6.)

Pantalla del cable conectada a carcasa (ver 6.)

1b	7a	5b	3a	6b	2a	3b	5a	4b	4a	7b	1a	2b	6a
Up	Sensor Up	0V	Sensor 0V	A+	A-	B+	B-	R+	R-	C+	C-	D+	D-

Die Sensorleitung ist intern im Messgerät mit der Versorgungsleitung verbunden.

The sensor line is connected inside the encoder to the supply line.

La ligne de palpeur est reliée de manière interne dans le système de mesure à la ligne d'alimentation.

La linea del sensore è collegata internamente allo strumento di misura con la linea di alimentazione.

La línea de sensor está unida internamente en el aparato de medida con la línea de alimentación.

Montage Assembly Montage Montaggio Montaje

1.

SW3/SW4

2.

3.

M5 DIN 6912

M_d = 5+0.5 Nm

ID 350 378-14

SW4

4.

M_d = 1.25-0.2 Nm

5.

ID 332 199-xx

ID 332 200-xx

6.

Kabel eincliken und auf Anschlag schieben

Click cable into place, and push it in as far as possible

Encliquer le câble et le pousser jusqu'en butée

Fissare il cavo e spingere fino in battuta

Doblar el cable y deslizarlo hasta el tope

7.

M_d = 5+0.5 Nm

Demontage in umgekehrter Reihenfolge

Disassembly in reverse order

Demontage dans l'ordre inverse

Smontaggio in sequenza inversa

Desmontaje en orden contrario

Zwei Möglichkeiten zum Abdrücken während der Demontage des Drehgebers

Two ways of pressing the encoder out during dismounting

Deux possibilités de démontage du capteur rotatif

Due possibilità di smontaggio dell'encoder

Dos posibilidades de aflojar durante el desmontaje del encoder

